



(F)

- 1 Raccorder la pompe d'essai au matériel à éprouver et fermer le robinet V2.
- 2 Remplir de liquide le matériel à éprouver et purger l'air. Fermer soigneusement toutes les sorties.
- 3 Pomper le liquide dans le matériel à éprouver jusqu'à ce que la pression d'essai soit atteinte.
- 4 Fermer le robinet V1.
- 5 Après l'essai, relâcher la pression en ouvrant les robinets V1 et V2.
- 6 Entretien : graisser régulièrement le piston avec de la graisse hydrofuge.

(GB)

- 1 Connect the test pump to the system and close the valve V2
- 2 Fill the system with liquid and bleed the air. Tightly close all openings
- 3 Pump the liquid in system until testing pressure is reached
- 4 Close valve V1
- 5 After testing release the pressure by opening V1 and V2
- 6 Service : use regularly water resistant grease on the piston

(E)

- 1 Conectar la bomba de comprobacion al circuito y cerrar la válvula V2
- 2 Rellenar el circuito con líquido y purgar el aire cerrar herméticamente todas la aberturas
- 3 Bombear el líquido en el circuito hasta alcanzar la presión de comprobacion
- 4 Cerrar la válvula V1
- 5 Finalizada la comprobacion eliminar la presión abriendo las válvulas V1 y V2
- 6 Mantenimiento : engrasar frecuentemente el piston con grasa resistente al agua

(D)

- 1 Prüfpumpe an Prüfobjekt anschließen und Absperrventil V2 schließen
- 2 Prüfobjekt mit Flüssigkeit füllen und entlüften. Alle Öffnungen dicht verschließen
- 3 Mit Pumpenhebel Flüssigkeit in das System pumpen bis Prüfdruck erreicht ist
- 4 Absperrventil V1 schließen
- 5 Nach der Prüfzeit, wird der im System befindliche Überdruck durch Öffnen der Absperrventile V1 und V2 zurückgeleitet
- 6 Wartung : Kolben regelmäßig mit wasser-abstoßendem Fett abschmieren

(I)

- 1 Collegare la pompa con l'oggetto del collaudo e serrare la valvola di chiusura V2
- 2 Riempire l'oggetto del collaudo con il liquido e spurgare Chiudere ermeticamente tutte le aperture
- 3 Pompate mediante la leva il liquido nell'oggetto del collaudo finche si raggiunga la pressione richiesta
- 4 Chiudere la valvola di chiusura V1
- 5 Dopo il collaudo aprire le valvole V1 e V2 Per eliminare la sovrappressione
- 6 Manutenzione : lubrificare regolarmente il pistone con grasso idropellente

(NL)

- 1 Verbind de perspomp mer het systeem en sluit ventiel V2
- 2 Vul het systeem met vloeistof en ontluicht het systeem Alle openingen goed sluiten
- 3 Pomp de vloeistof in het systeem lotdat de proefdruk is bereikt
- 4 Ventil V1 sluiten
- 5 Na de testpenode de druk uit het system laten ontsnappen d m v het openen van ventiel V1 en V2
- 6 Onderhoud : plunger regelmatig met water afstotend vet insmeren

(DK)

- 1 Trykprovepumpe tilstuttes proveobjektet og sp rreventil V2 lukkes
- 2 Proveobjektet fyldes med v dske og udluftes Alle abninger i proveobjektet lukkes
- 3 Med pumpehandtag fyldes proveobjektet nu til det onskede testtryk er opnaet
- 4 Sp rreventil V1 lukkes
- 5 Efter afrovning aflastes trykket ved at abne ventil V1 samt V2
- 6 Vedligeholdelse Smoring med vandfedt

(S)

- 1 Koppla Testpumpen till systemet och stäng Ventil V2
- 2 Fylla systemet med vatska sa ätt luften pressas ur Tillförslut ordentligt alla öppningar
- 3 Pumpa vatskan in i systemet tills testtrycket uppnatts
- 4 Stäng ventil V1
- 5 När testen ar gjorts lapp up trycket genom att öppna V1 och V2
- 6 Service : smorja kolven regelbundet med vattenöslig smörja